

L'émigration au début du XX^e siècle

Sélection de textes en langue anglaise



Code	Texte	Niveau	Sujet	Intérêt pédagogique
EMI-001	Livre de Pamela Reeves Charles Dickens, American Notes (1848).	Lycée (1 ^{re} et Terminale)	Extrait (9 lignes)	Texte court sur les conditions des émigrés en attente d'un statut ou se résignant au retour dans leur pays. <i>Lien programme : espaces et échanges.</i>
EMI-002	Livre de Pamela Reeves Edward Corsi, émigré en 1907.	Lycée (Terminale)	Extrait (11 lignes)	Témoignage d'un migrant sur l'arrivée dans le port de New York avec l'emblème de la Statue de la Liberté.
EMI-003	Livre de Pamela Reeves Hans Bergner, émigré en 1924.	Collège Lycée (2 ^{de})	Extrait (10 lignes)	Témoignage de l'arrivée d'une famille de 3 ^e classe se heurtant aux inégalités sociales. <i>Lien programme : Mémoire – sentiments d'appartenance.</i>
EMI-004	Livre de Pamela Reeves Sholom Aleichem, écrivain.	Lycée	Extrait (11 lignes)	Des parents se voient contraints de partir en abandonnant leur fille atteinte d'un trachome.
EMI-005	Livre de Pamela Reeves David Cornel de Jong, émigré en 1917.	Lycée	Extrait (12 lignes)	Réactions d'un migrant à son arrivée, partagé entre peur et espoir. Possibilité de réutiliser contrastes / concessions.

L'émigration au début du XX^e siècle

Sélection de textes en langue anglaise



EMI-006	Livre de Pamela Reeves Count Galen, Ministre de la Prusse, janvier 1847.	Lycée	Extrait (3 lignes)	Causes de l'émigration. Syntaxe complexe.
EMI-007	Livre de Pamela Reeves Gjert Hovland, émigré en 1830.	Collège (3 ^e) Lycée	Extrait (13 lignes)	Les avantages découverts par les migrants intégrés à la société américaine.
EMI-008	Livre de Pamela Reeves Greta Wagner, émigrée en 1923.	Collège (3 ^e) Lycée	Extrait (12 lignes)	Témoignage d'une jeune femme célibataire et sans ressources, sur les conditions d'arrivée.
EMI-009	Livre de Pamela Reeves Sir Auckland Geddes, ambassadeur de Grande-Bretagne aux Etats-Unis.	Collège (3 ^e) Lycée	Extrait (5 lignes)	Réflexion sur sa désolation, après sa visite sur le site d'Ellis Island dans les années 1920.
EMI-010	Livre de Pamela Reeves Henry Curran, républicain de New-York et commissaire à Ellis Island.	Lycée	Extrait (13 lignes)	Le 1 ^{er} juillet 1923, il doit, pour la première fois, appliquer la loi de quotas.

Piste pédagogique :

Utilisation des extraits (textes relativement courts) de « Ellis Island : Gateway to American dream » pour un travail par groupe avec compte-rendu oral.

L'émigration au début du XX^e siècle

Sélection de textes en langue anglaise



EMI-011	Livre de Peter Morton Coan	Collège Lycée	Photos	Photos d'émigrants et des locaux des bâtiments d'émigration.
---------	----------------------------	------------------	--------	--

Titanic : vie à bord et naufrage

Sélection de textes en langue anglaise



Code	Texte	Niveau	Sujet	Intérêt pédagogique
TIT-001	Helen Churchill Candee, romancière et décoratrice	Lycée (1 ^{re} et Terminale)	Lettre destinée à sa famille	Authenticité du document : document manuscrit. Narration du naufrage d'une passagère de 1 ^{re} classe, embarquée à Cherbourg. C'est ce manuscrit qui a inspiré le rôle de Rose dans le film de James Cameron. Narration au prétérit. Lexique des sentiments et des réactions. <i>Lien programme : espaces et échanges. Dimension sociale. Lieux et formes de pouvoir.</i>
TIT-002	Edgar Samuel Andrew (17 ans)	Lycée (2 ^{de})	Carte postale destinée à un ami, Josey Cowan	L'expression du souhait et du regret au travers du texte.
TIT-003	Docteur Alice J. Leeder	Lycée (1 ^{re} et Terminale)	Lettre destinée à une amie, Sarah Babcock	Médecin rescapée du <i>Titanic</i> . Description du sauvetage des naufragés du <i>Titanic</i> par le navire <i>Carpathia</i> . Niveau de langue formel. <i>Lien programme : lieux et formes de pouvoir.</i>
TIT-004	William J. Mellors	Collège	Lettre destinée à sa mère	Description de la vie à bord du <i>Titanic</i> d'un passager de 2 ^e classe, embarqué à Southampton. Lettre postée à Queenstown. Le texte manuscrit est disponible.

Titanic : vie à bord et naufrage

Sélection de textes en langue anglaise



TIT-005	William J. Mellors	Collège Lycée (2 ^{de})	Lettre destinée à Dorothy Ockenden	Récit du naufrage par un passager de 2 ^e classe. Narration au prétérit.
TIT-006	Gladys Cherry	Lycée (1 ^{re} et Terminale)	Lettre destinée au matelot Thomas William Jones	Passagère de 1 ^{re} classe, embarquée à Southampton. Lettre de remerciements aux officiers responsables du sauvetage, pour leur héroïsme. Niveau de langue formel. <i>Lien programme : mythes et héros.</i> Travail possible de transposition sur un autre contexte.
TIT-007	Livre de Judith B. GELLER	Lycée	Extrait (2 pages)	Description des cabines de 1 ^{re} classe. Période edwardienne. Utilisation de la forme comparative et du superlatif.
TIT-008	Livre de Judith B. GELLER	Lycée	Extrait (2 pages)	Campagne médiatique contre les "passe-droits" : un passager aristocrate a pu monter dans un canot de sauvetage alors que ceux-ci étaient réservés aux femmes et enfants, uniquement du fait de sa position sociale.
TIT-009	Livre de Judith B. GELLER	Collège Lycée	Extrait (1 page)	Description du contenu des malles de Charlotte Drake Cardeza qui occupait la suite la plus chère du navire, celle reconstituée dans le film de James Cameron. Travail possible sur la prononciation de données chiffrées.

Titanic : vie à bord et naufrage

Sélection de textes en langue anglaise



TIT-010	Livre de Judith B. GELLER	Lycée	Extrait (2 pages)	Description de la 2 ^e classe.
TIT-011	Livre de Judith B. GELLER	Lycée (fin de 2 ^{de} , 1 ^{re} et Terminale)	Extrait (3 pages)	Exemple d'une passagère de 2 ^e classe qui a accordé de nombreux témoignages à la BBC. Ces témoignages sont téléchargeables sur le lien suivant : http://www.bbc.co.uk/archive/titanic/5055.shtml Enregistrements clairs, de bonne qualité (niveau B2 avec des passages niveau B1)
TIT-012	Livre de Judith B. GELLER	Lycée	Extrait (2 pages)	Description de la 3 ^e classe.
<p><u>Pistes pédagogiques :</u></p> <p>Utilisation de la description des 3 classes pour un travail par groupe avec compte-rendu oral.</p> <p>Nombreuses références culturelles et de civilisations, statut de la femme à une époque charnière (suffragettes...)</p> <p style="text-align: center;"><i>Lien programme : gestes fondateurs et mondes en mouvement.</i></p>				
TIT-013	Livre de Leila Salloum Elias	Lycée (1 ^{re} L et Terminale L)	Extrait (1 page)	Texte se prêtant à une version.

Titanic : vie à bord et naufrage

Sélection de textes en langue anglaise



TIT-014	Livre de Leila Salloum Elias	Lycée	Extrait (3 pages)	L'auteur présente l'ouvrage comme un recueil de témoignages de familles de migrants syriens sur lesquels peu d'études sont parues. Leurs langue et coutumes très différentes des autres migrants ont constitué de nombreux obstacles au moment du naufrage, ne serait-ce que pour la compréhension des ordres d'évacuation.
TIT-015	Livre de Leila Salloum Elias	Lycée	Extrait (8 pages)	Texte présentant les causes du départ des émigrants. <i>Lien programme : « push and pull factors »</i>
TIT-016	Livre de Leila Salloum Elias	Lycée	Extrait (10 pages)	Histoires des survivants. Difficultés de communication des Syriens lors du naufrage et leurs conséquences (incompréhension et panique).
TIT-017	Livre de Leila Salloum Elias	Lycée (1 ^{re} et Terminale)	Extrait (5 pages)	Récit du naufrage.
TIT-018	Livre de Leila Salloum Elias	Lycée	Extrait (1 page)	Récit du naufrage témoignant de l'usage d'armes à feu pour menacer certains passagers au cours de l'évacuation.
TIT-019	Livre de Leila Salloum Elias	Lycée	Extrait (2 pages)	Description du naufrage : vision du dernier canot de sauvetage à quitter le <i>Titanic</i> et du refoulement d'autres passagers à l'aide d'armes à feu. Vision de l'enfoncement du <i>Titanic</i> .

Titanic : vie à bord et naufrage

Sélection de textes en langue anglaise



TIT-020	Livre de Leila Salloum Elias	Collège (3 ^e) Lycée	Extrait (2 pages)	Témoignages de 3 passagers, recueillis 10 jours après le naufrage, publiés dans un quotidien.
TIT-021	Livre de Leila Salloum Elias	Lycée	Extrait (4 pages)	Maintien de l'ordre pendant l'évacuation – discrimination envers la 3 ^e classe. <i>Lien programme : espaces et échanges. Dimension sociale. Lieux et formes de pouvoir.</i>

Document audio :

Titanic : survivors in their own voice (1935 – 1980). José Sourillan. Institut des archives sonores. Frémeaux & Associés, 2000.

CD1 = témoignages en français (44 min 02)

CD 2 = témoignages en anglais (49 mn 49)

Prêt et retour uniquement en Médiathèque (pas d'envoi par la poste)

Document réalisé avec la collaboration de Mme Corinne BROCHARD, professeur d'anglais au Lycée Victor Grignard, Cherbourg